



Camille Claudel | Vauréal
Lycée des métiers des Arts et du Design



Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение Самарской области
«Колледж технического и художественного образования г. Тольятти»

Договор о сотрудничестве

между государственным автономным профессиональным образовательным учреждением Самарской области «Колледж технического и художественного образования г.Тольятти», Россия и лицеем искусств и дизайна имени Камиллы Клодель, г.Вореаль, учебный округ Версаль, Франция

государственное автономное профессиональное образовательное учреждение Самарской области «Колледж технического и художественного образования г.Тольятти»

располагающийся по адресу: 445024 Тольятти, Российская Федерация ул.Воскресенская,18, в лице директора Светланы Михайловны Медведевой, называемый ниже «Колледж», с одной стороны,

и

Лицеем искусств и дизайна имени Камиллы Клодель

располагающийся по адресу: 4, авеню Федерико Гарсиа Лорка, 95490 Вореаль, в лице руководителя учебного заведения, Господина Жилия Клезека называемый ниже «Лицей города Вореаль», с другой стороны

Колледж и Лицей города Вореаль, ниже называемые соответственно - «Стороны».

Статья 1 Цель.

Настоящий договор заключается с целью развития сотрудничества между Сторонами, посредством проектов, в области дизайна, прикладных искусств и хореографии.

Сотрудничество между Сторонами осуществляется в сферах, представляющих взаимный интерес, на условиях равноправия и взаимной выгоды.

Статья 2 Обязательства Сторон.

Стороны обязуются:

- назначить ответственного за исполнение проекта внутри каждого учебного заведения;
- регулярно проводить совещания по ходу исполнения проектов;

- делать презентацию готовых студенческих проектов и представить полное досье;
- содействовать установлению контактов между студентами Сторон в целях возможных обменов делегаций для представления проектов.

Статья 3 Связь.

Стороны обязуются делать ссылку на сотрудничество во всех исходящих документах, относящихся к проектам, и в частности, в документах должны фигурировать логотипы Сторон.

Стороны обязуются обеспечивать необходимое общение с использованием:

- интернета, электронной почты и видеоконференций для общения между студентами, преподавателями и администрацией Сторон;
- французского и/или английского языка в качестве языка общения;
- обмена делегациями для представления проектов.

Статья 4 Финансовые условия.

Осуществление проектов не влечёт никакой оплаты со Сторон.

Финансовые вопросы должны быть оговорены в дополнительных соглашениях.

Статья 5 Интеллектуальная собственность.

Студенты Сторон сохраняют за собой права собственности по созданным проектам. Прототипы/образцы также являются их собственностью.

Статья 6 Обеспечение.

Стороны несут ответственность за своих учеников как во время проведения занятий, так и за пределами учебных аудиторий и в течение всех поездок.

Стороны обязуются предоставить необходимый материал для обеспечения безопасности студентов и преподавателей, если это необходимо.

Статья 7 Дополнительные соглашения.

Любое изменение данного договора должно стать предметом дополнительного соглашения, подписанного Сторонами.

Статья 8 Срок действия договора.

Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами, в соответствии с национальным законодательством стран. Договор заключается на срок один год и трижды пролонгируется, если Стороны не заявили о другом.

Статья 9 Расторжение.

В случае неисполнения обязательств данного договора, каждая Сторона может прекратить его действие, без какого-либо возмещения, путём письменного уведомления минимум за тридцать дней.

Мероприятия, находящиеся на стадии завершения на момент прекращения договора, должны быть завершены согласно плану, если иное не будет отдельно оговорено.

Статья 10 Разногласия.

В случае возникновения разногласий, проистекающих по исполнению либо прекращению данного договора, Стороны, после всех мирных путей решения, назначают арбитражный комитет.

Настоящий договор составлен в четырёх экземплярах, два экземпляра на русском языке, два экземпляра на французском.

Составлено в:

Лицей искусств и дизайна имени Камиль ГАПОУ КТХО
Клодель

4 авеню Федерико Гарсиа Лорка 95490 445024, Российская Федерация,
Вореаль, Франция Самарская область, г.Тольятти,
Воскресенская, 18

тел.: (33) 01 34 21 18 93

тел.: 8 (8482) 69 12 39

факс: (33) 01 34 21 79 69

факс: 8 (8482) 69 12 39

эл.почта: 0951710t@ac-versailles.fr

эл.почта: pl47@bk.ru

сайт: www.lyc-claudel-vaureal.ac-versailles.fr

сайт: www.tlttech-perod.ru

Директор  Клечек Жиль

Директор  И.Медведева

« _____ » 2015

« _____ » 2015

